

Demontage und Montage, Motor komplett

Disassembly and reassembly of complete engine

Démontage et montage moteur complet

Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
<p>77. Place new shaft seal onto press-in device.</p> <p>Note: Sealing lip faces crankshaft.</p>	<p>77. Placer le joint d'arbre neuf sur le dispositif de montage.</p> <p>Nota: la lèvre d'étanchéité doit être dirigée vers le vilebrequin.</p>	<p>77. Colocar el retén nuevo sobre el dispositivo de introducción a presión.</p> <p>Nota: El labio de obturación indica hacia el cigüeñal.</p>
<p>78. Fit shaft seal using press-in device.</p> <p>Note: Observe installation depth. See marking on special tool.</p>	<p>78. Monter le joint d'arbre avec le dispositif de montage.</p> <p>Nota: respecter la profondeur de montage. Voir indications figurant sur outil spécial.</p>	<p>78. Montar el retén mediante el dispositivo de introducción a presión.</p> <p>Nota: Observar la profundidad de montaje. Ver lo indicado al respecto en la herramienta especial.</p>
<p>79. Installation depth possibilities:</p> <p>Installation depth 0: standard dimension with perfect shaft seal running surface.</p> <p>Installation depth 1: offset installation with existing run-in groove on shaft seal running surface.</p>	<p>79. Possibilités de profondeur de montage.</p> <p>Profondeur de montage 0: cote standard pour surface de roulement de joint d'arbre en parfait état.</p> <p>Profondeur de montage 1: montage décalé avec rainure de guidage sur surface de roulement de joint d'arbre.</p>	<p>79. Posibles profundidades de montaje:</p> <p>Profundidad de montaje 0: medida normal si la superficie de roce del retén está en buenas condiciones.</p> <p>Profundidad de montaje 1: posición desplazada si existe una huella de roce en la superficie de roce del retén.</p>
<p>80. Fit idler pulley with new O-ring.</p> <p>Tightening specification: 21 Nm</p>	<p>80. Monter le galet tendeur avec un joint torique neuf.</p> <p>Consigne de serrage: 21 Nm</p>	<p>80. Montar la polea tensora con un anillo tórico nuevo.</p> <p>Prescripción de apriete: 21 Nm</p>

Deutsch

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

77. Neuen Wellendichtring auf der Eindrückvorrichtung aufsetzen.

Hinweis: Dichtlippe weist zur Kurbelwelle.



78. Wellendichtring mit Eindrückvorrichtung montieren.

Hinweis: Einbautiefe beachten.
 Siehe Angabe auf dem Spezialwerkzeug.



79. Möglichkeiten der Einbautiefe:

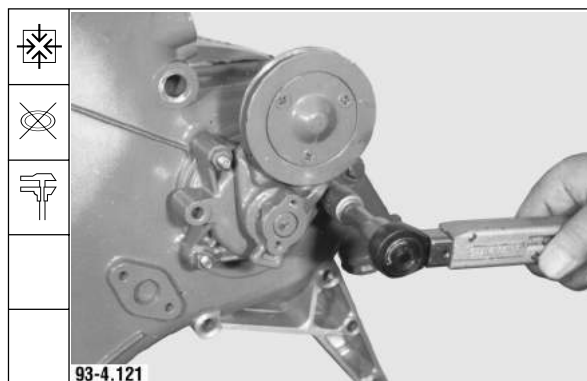
Einbautiefe 0:
 Standardmaß bei einwandfreier Wellendichtringlaufläche.

Einbautiefe 1:
 Versetzter Einbau bei vorhandener Laufrille auf der Wellendichtringlaufläche.



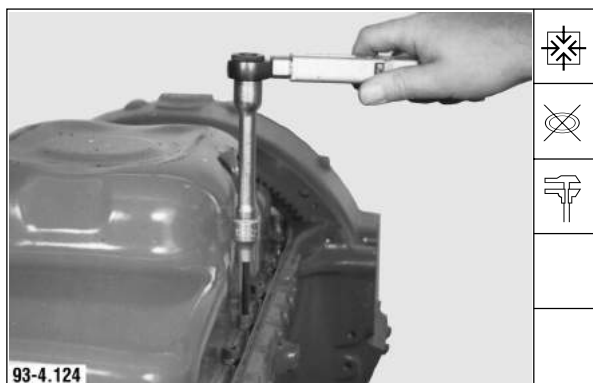
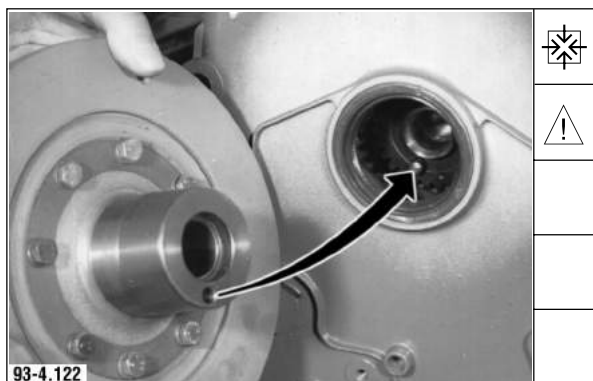
80. Spannrolle mit neuem Runddichtring montieren.

Anziehvorschrift: **21 Nm**



Demontage und Montage, Motor komplett Disassembly and reassembly of complete engine Démontage et montage moteur complet Despiece y ensablado conjunto de motor

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C



Deutsch

Keilriemenscheibe

81. Keilriemenscheibe montieren.

Hinweis: Dichtlippe des Wellendichtringes leicht einölen.

82. Schraube mit Scheibe einschrauben und leicht festschrauben.

Hinweis: Schraube hat Linksgewinde. Gewinde und Kopfauf­lage­fläche mit Molykote - Paste - Rapid bestreichen.

Ölwanne

83. Ölwanne mit neuer Dichtung montieren.

Anziehvorschrift: **25 ± 3 Nm**

84. Entlüftungsrohr mit Dichtungsmasse **Deutz DW 47** in Kurbelgehäuse einsetzen. Halteblech mit Buchse anbauen. Schraube festdrehen.

Anziehvorschrift: **25 ± 3 Nm**

Demontage und Montage, Motor komplett
Disassembly and reassembly of complete engine
Démontage et montage moteur complet
Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
<p>V-belt pulley</p> <p>81. Fit V-belt pulley.</p> <p>Note: Lightly oil sealing lip of shaft seal.</p>	<p>Poulie à gorge</p> <p>81. Monter la poulie à gorge.</p> <p>Nota: huiler légèrement la lèvre d'étanchéité du joint d'arebe.</p>	<p>Polea acanalada</p> <p>81. Montar la polea acanalada.</p> <p>Nota: Untar con un poco de aceite el labio de obturación del retén.</p>
<p>82. Screw in bolt with washer and start.</p> <p>Note: Bolt has left-hand thread. Apply Molykote compound-Rapid to thread and head seating surface.</p>	<p>82. Visser la vis avec rondelle et serrer modérément.</p> <p>Nota: la vis a un filetage à gauche. Enduire le filet et la surface d'appui de pâte Molykote Rapid.</p>	<p>82. Enroscar el tornillo con su arandela y apretarlo ligeramente.</p> <p>Nota: El tornillo tiene rosca a izquierdas. Aplicar pasta Molykote Rapid a la rosca y a la superficie de apoyo de la cabeza del tornillo.</p>
<p>Oil pan</p> <p>83. Fit oil pan with new gasket.</p> <p>Tightening specification: 25 ± 3 Nm</p>	<p>Carter d'huile</p> <p>83. Monter le carter d'huile avec un joint neuf.</p> <p>Consigne de serrage 25 ± 3 Nm</p>	<p>Cárter de aceite</p> <p>83. Montar el cárter de aceite con una junta nueva.</p> <p>Prescripción de apriete: 25 ± 3 Nm</p>
<p>84. Insert breather pipe with sealing compound Deutz DW 47 into crankcase. Mount retaining plate with bush. Tighten bolt.</p> <p>Tightening specification: 25 ± 3 Nm</p>	<p>84. Monter l'évent de carter avec de la pâte d'étanchéité Deutz DW 47 dans le carter moteur. Monter la tôle de maintien avec la douille. Serrer la vis.</p> <p>Consigne de serrage 25 ± 3 Nm</p>	<p>84. Introducir el tubo de ventilación con sellante Deutz DW 47 en el cárter del cigüeñal. Montar la chapa de soporte con manguito. Apretar el tornillo.</p> <p>Prescripción de apriete: 25 ± 3 Nm</p>

Demontage und Montage, Motor komplett

Disassembly and reassembly of complete engine

Démontage et montage moteur complet

Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
<p>85. Screw in screw plug with new Cu sealing ring and tighten.</p> <p>Tightening specification: Screw plug M 22 x 1.5 80 Nm Screw plug M 30 x 1.5 150 Nm</p>	<p>85. Introduire la vis filetée avec une bague d'étanchéité Cu neuve et serrer.</p> <p>Consigne de serrage: Vis filetée M22 x 1,5 80 Nm Vis filetée M30 x 1,5 150 Nm</p>	<p>85. Montar el tapón roscado con un anillo de junta de cobre nuevo y apretarlo.</p> <p>Prescripción de apriete: Tapón roscado M 22 x 1,5 80 Nm Tapón roscado M 30 x 1,5 150 Nm</p>
<p>Valve gear</p> <p>86. Screw in blanking plug and tighten.</p> <p>Tightening specification: 85 ± 10 Nm</p>	<p>Commande des soupapes</p> <p>86. Monter la vis filetée et serrer.</p> <p>Consigne de serrage: 85 ± 10 Nm</p>	<p>Mando de las válvulas</p> <p>86. Montar el tapón roscado y apretarlo.</p> <p>Prescripción de apriete: 85 ± 10 Nm</p>
<p>87. Slide compression spring onto cover tube and tension with spring compressor.</p>	<p>87. Glisser le ressort sur le tube de protection et serrer à l'aide du monte-ressort.</p>	<p>87. Colocar el resorte de presión sobre el tubo de protección y comprimirlo mediante el compresor de resortes.</p>
<p>88. Assemble cover tube with cap and new sealing rings.</p> <p>Sequence of assembly: 1 = upper sealing ring 2 = cap 3 = lower sealing ring</p> <p>Note: The rounded side of the sealing rings points upward.</p>	<p>88. Compléter l'assemblage du tube de protection avec capuchon et bagues d'étanchéité neuves.</p> <p>Ordre de montage: 1 = joint d'étanchéité supérieur 2 = capuchon 3 = joint d'étanchéité inférieur</p> <p>Nota: la partie arrondie des bagues d'étanchéité doit être dirigée vers le haut.</p>	<p>88. Completar el tubo protector con capuchón y anillos de junta nuevos.</p> <p>Orden del ensamblado: 1 = anillo de junta superior 2 = capuchón 3 = anillo de junta inferior</p> <p>Nota: El lado redondeado de los anillos de junta indica hacia arriba.</p>

Deutsch

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

85. Verschußschraube mit neuem Cu-Dichtring einschrauben und festdrehen.

Anziehvorschrift:

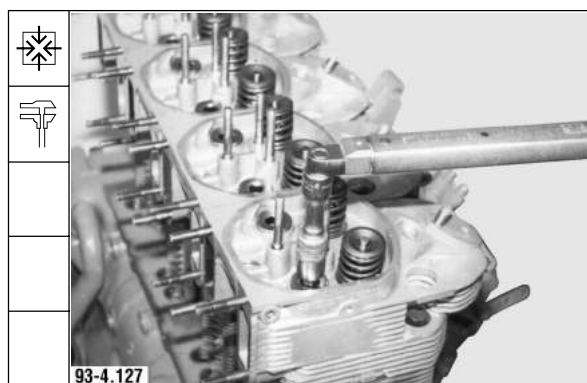
Verschußschraube M 22 x 1,5 **80 Nm**
 Verschußschraube M 30 x 1,5 **150 Nm**



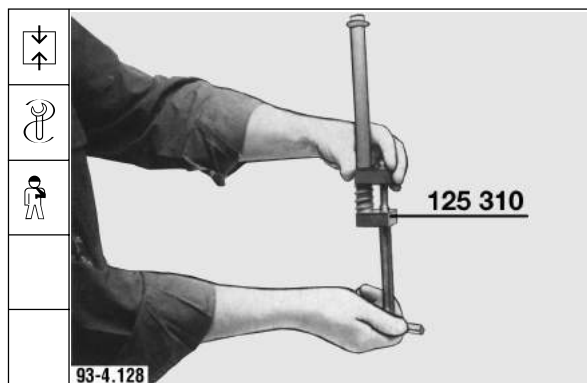
Ventilsteuerung

86. Verschußstopfen einschrauben und festdrehen.

Anziehvorschrift: **85 ± 10 Nm**



87. Druckfeder auf das Schutzrohr aufschieben und mit Federspanner spannen.

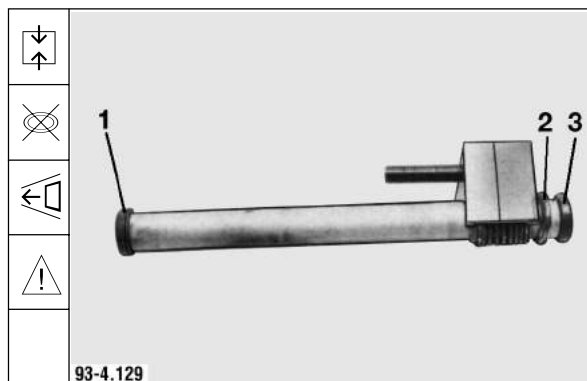


88. Schutzrohr mit Kappe und neuen Dichtungen komplettieren.

Zusammenbaufolge:

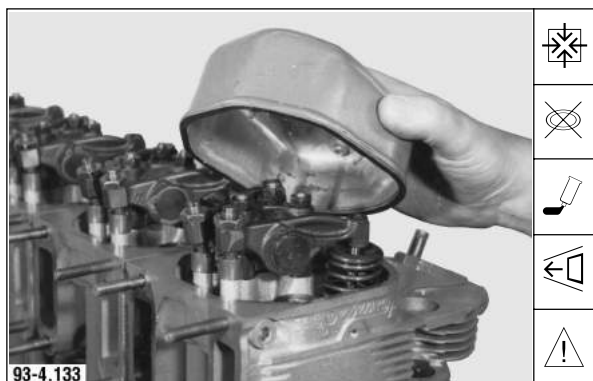
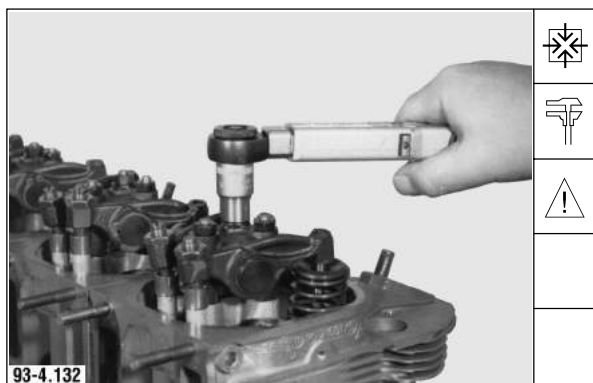
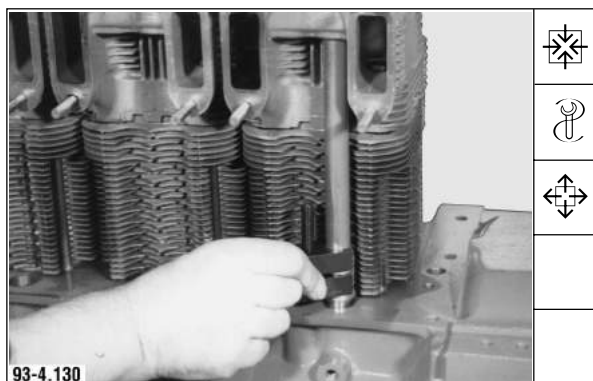
1 = Oberer Dichtring
 2 = Kappe
 3 = Unterer Dichtring

Hinweis: Die abgerundete Seite der Dichtringe weisen nach oben.



Demontage und Montage, Motor komplett Disassembly and reassembly of complete engine Démontage et montage moteur complet Despiece y ensablado conjunto de motor

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C



Deutsch

89. Schutzrohr zuerst in das Kurbelgehäuse, dann in den Zylinderkopf schieben. Feder-
spanner herausziehen.

90. Stoßstangen einsetzen.

91. Kipphebelböcke montieren. Sechskant-
muttern festdrehen.

Anziehvorschrift: **28 + 3 Nm**

Hinweis: Ventilspieleinstellung siehe Kapitel 2.

92. Neue Dichtung mit Klebstoff **Deutz KL 8** an
Zylinderkopphaube ankleben. Zylinderkopf-
hauben auflegen.

Hinweis: Graphitierte Fläche der Dichtung weist
zum Zylinderkopf.

Demontage und Montage, Motor komplett
Disassembly and reassembly of complete engine
Démontage et montage moteur complet
Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
89. Slide cover tube first into the crankcase and then into cylinder head. Pull out spring compressor.	89. Introduire le tube de protection dans le bloc moteur, puis dans la culasse. Extraire le monte-ressort.	89. Introducir el tubo protector, primero, en el cárter y, luego, en la culata. Sacar el compresor del resorte.
90. Insert pushrods.	90. Mettre en place les tiges de culbuteurs.	90. Meter las varillas de empuje.
91. Fit rocker arm brackets. Tighten hex. nuts. Tightening specification: 28 + 3 Nm Note: For valve clearance adjustment see chapter 2.	91. Monter les supports de culbuteurs. Serrer les écrous six pans. Consigne de serrage: 28 + 3 Nm Nota: pour le réglage du jeu aux soupapes voir chapitre 2.	91. Montar los soportes de balancines. Apretar las tuercas hexagonales. Prescripción de apriete: 28 + 3 Nm Nota: Para el ajuste del juego de válvulas, ver el capítulo 2.
92. Affix new gasket to cylinder head cover using Deutz KL 8 adhesive. Position cylinder head covers in place. Note: Graphitized gasket surface points towards cylinder head.	92. Placer un nouveau joint avec de la colle Deutz KL 8 sur le cache-culbuteurs. Mettre en place les cache-culbuteurs. Nota: la surface graphitée du joint doit être dirigée vers la culasse.	92. Pegar una junta nueva con pegamento Deutz KL 8 a la tapa de cada culata. Colocar las tapas sobre las culatas. Nota: La cara grafitada de la junta indica hacia la culata.

Demontage und Montage, Motor komplett
Disassembly and reassembly of complete engine
Démontage et montage moteur complet
Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
93. Screw in bolts with washer and new sealing ring.	93. Visser les vis avec rondelle et bague d'étanchéité neuve.	93. Enroscar los tornillos con arandela y un anillo de junta nuevo.
94. Tighten bolts.	94. Serrer les vis.	94. Apretar los tornillos.
Tightening specification: 12 ± 1.2 Nm	Consigne de serrage: 12 ± 1,2 Nm	Prescripción de apriete: 12 ± 1,2 Nm
Injectors	Injecteurs	Inyectores
95. Affix new sealing ring using some grease.	95. Coller une bague d'étanchéité neuve avec un peu de graisse.	95. Pegar el anillo de junta nuevo con un poco de grasa.
96. Insert injector with centering ring.	96. Placer l'injecteur avec la bague de centrage.	96. Introducir el inyector con el anillo de centrage.

Deutsch

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

93. Schrauben mit Scheibe und neuem Dichtring einschrauben.



94. Schrauben festdrehen.

Anziehvorschrift: **12 ± 1,2 Nm**



Einspritzventile

95. Neuen Dichtring mit etwas Fett ankleben.

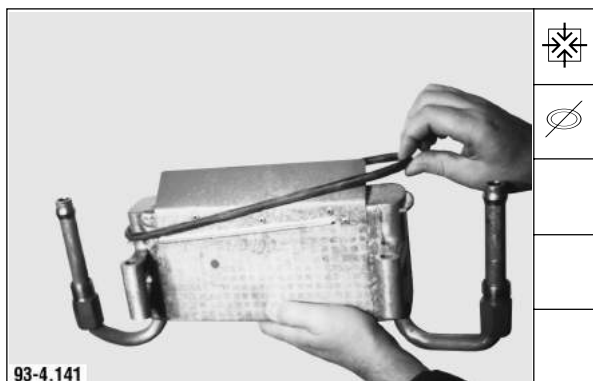
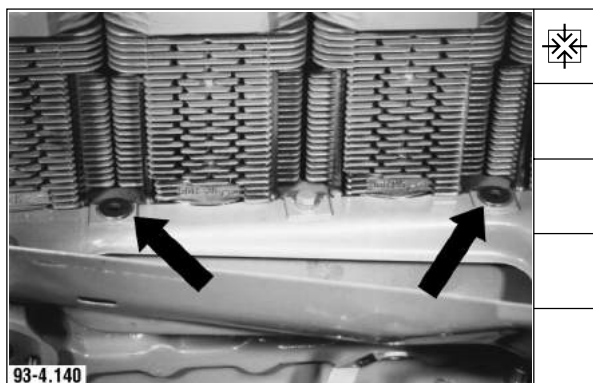
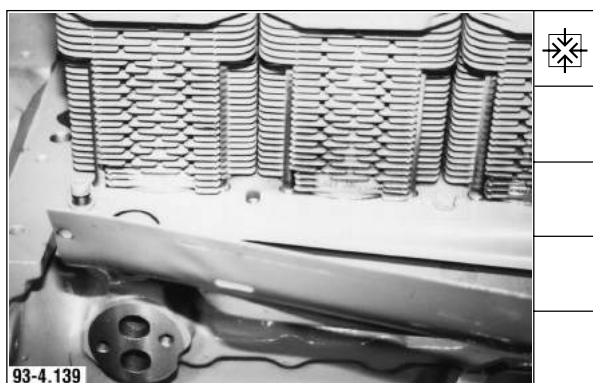


96. Einspritzventil mit Zentrierring einsetzen.



Demontage und Montage, Motor komplett Disassembly and reassembly of complete engine Démontage et montage moteur complet Despiece y ensablado conjunto de motor

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C



Deutsch

97. Spannpratze auflegen. Sechskantmutter festdrehen.

Anziehvorschrift: **25 + 5 Nm**

Schmierölkühler

98. Luftzuführung-Unterteil anbauen.

99. Scheiben auflegen.

100. Dichtring auflegen.

Demontage und Montage, Motor komplett
Disassembly and reassembly of complete engine
Démontage et montage moteur complet
Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
<p>97. Place on clamping pad. Tighten hex. nut.</p> <p>Tightening specification: 25 + 5 Nm</p>	<p>97. Placer la griffe de serrage. Serrer l'écrou six pans.</p> <p>Consigne de serrage: 25 + 5 Nm</p>	<p>97. Colocar la garra de sujeción. Apretar la tuerca hexagonal.</p> <p>Prescripción de apriete: 25 + 5 Nm</p>
<p>Lube oil cooler</p> <p>98. Mount air cowling lower part.</p>	<p>Radiateur d'huile</p> <p>98. Monter la partie inférieure de la manche d'air.</p>	<p>Refrigerador de aceite lubricante</p> <p>98. Montar la parte inferior de la conducción de aire.</p>
<p>99. Place on shims.</p>	<p>99. Placer les cales.</p>	<p>99. Colocar las arandelas.</p>
<p>100. Place on sealing ring.</p>	<p>100. Placer la bague d'étanchéité.</p>	<p>100. Colocar el anillo de junta.</p>

Demontage und Montage, Motor komplett
Disassembly and reassembly of complete engine
Démontage et montage moteur complet
Despiece y ensablado conjunto de motor

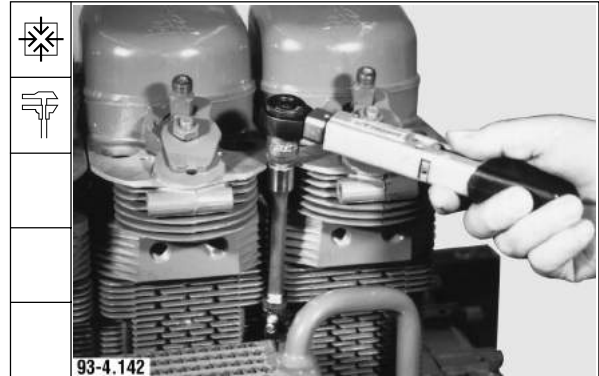
English	Français	Español
<p>101. Mount lube oil cooler. Tighten bolts.</p> <p>Tightening specification: 18 ± 1 Nm</p>	<p>101. Monter le radiateur d'huile et serrer les vis.</p> <p>Consigne de serrage: 18 ± 1 Nm</p>	<p>101. Montar el refrigerador de aceite lubricante. Apretar los tornillos.</p> <p>Prescripción de apriete: 18 ± 1 Nm</p>
<p>102. Tighten cap screws.</p> <p>Tightening specification:</p> <p>Block-type oil cooler 90 ± 9 Nm</p> <p>Gilled-tube oil cooler 65 ± 6.5 Nm</p> <p>Bypass pipe 95 ± 10 Nm</p>	<p>102. Serrer les vis chapeaux.</p> <p>Consigne de serrage:</p> <p>Radiateur d'huile monobloc: 90 ± 9 Nm</p> <p>Radiateur d'huile à ailettes: 65 ± 6,5 Nm</p> <p>Tube by-pass: 95 ± 10 Nm</p>	<p>102. Apretar los tornillos de empalme.</p> <p>Prescripción de apriete:</p> <p>Refrigerador de bloque 90 ± 9 Nm</p> <p>Refrigerador de serpentín de aletas 65 ± 6,5 Nm</p> <p>Tubo bypass 95 ± 10 Nm</p>
<p>Cooling air ducting</p> <p>103. Mount guide plate. Start bolts.</p> <p>104. Mount stay plate. Start bolts.</p>	<p>Guidage d'air de refroidissement</p> <p>103. Monter la plaque de guidage. Serrer les vis modérément.</p> <p>104. Monter la tôle verticale. Serrer les vis modérément</p>	<p>Conduccion del aire refrigerante</p> <p>103. Montar el listón de guía. Apretar los tornillos ligeramente.</p> <p>104. Montar la chapa vertical. Apretar los tornillos ligeramente.</p>

Deutsch

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

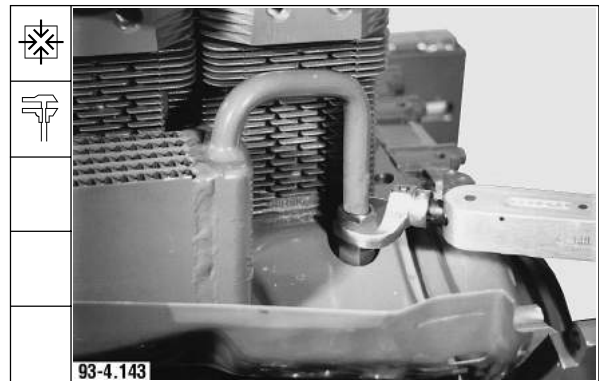
101. Schmierölkühler anbauen. Schrauben festdrehen.

Anziehvorschrift: **18 ± 1 Nm**



102. Überwurfschrauben festdrehen.

Anziehvorschrift:
 Blockölkühler **90 ± 9 Nm**
 Rippenrohrölkühler **$65 \pm 6,5$ Nm**
 Kurzschlußrohr **95 ± 10 Nm**



Kühlluftführung

103. Führungsleiste anbauen. Schrauben leicht andrehen.

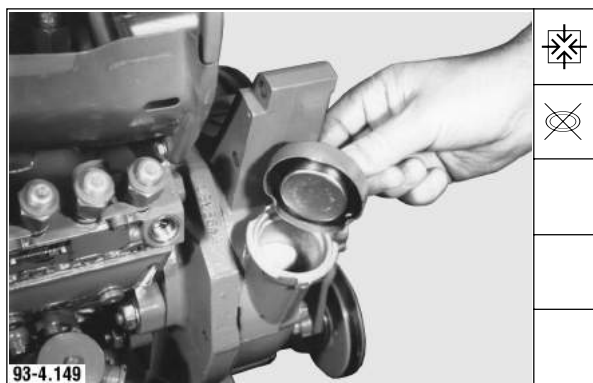
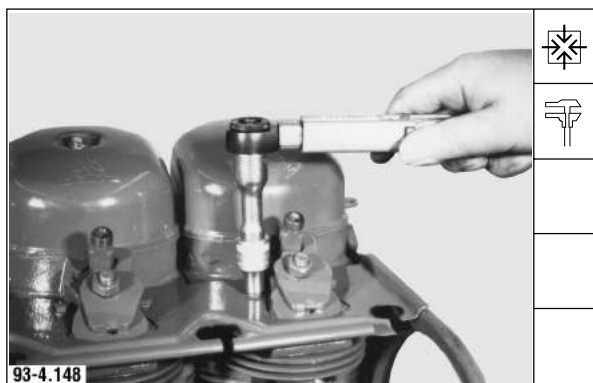
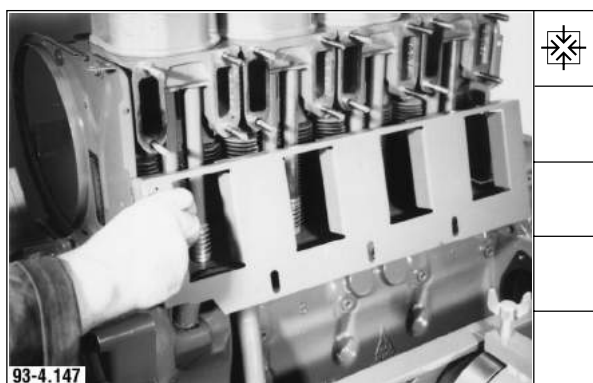
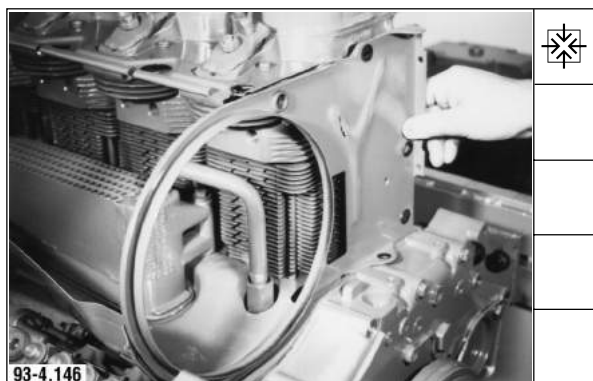


104. Standblech anbauen. Schrauben leicht andrehen.



Demontage und Montage, Motor komplett Disassembly and reassembly of complete engine Démontage et montage moteur complet Despiece y ensamblado conjunto de motor

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C



Deutsch

105. Standblech anbauen. Schrauben leicht andrehen.

106. Abschirmblech anbauen. Schrauben leicht andrehen.

107. Sämtliche Schrauben der Kühlluftführung festdrehen.

Anziehvorschrift:

Schrauben M 6

$8,5 \pm 1 \text{ Nm}$

Schrauben M 8

$21 \pm 2 \text{ Nm}$

Öleinfülldeckel, Ölmeßstab

108. Öleinfülldeckel mit neuer Dichtung anbauen.

Demontage und Montage, Motor komplett
Disassembly and reassembly of complete engine
Démontage et montage moteur complet
Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
105. Mount stay plate.	105. Monter la tôle verticale. Serrer les vis modérément.	105. Montar la chapa vertical. Apretar los tornillos ligeramente.
106. Mount shield. Start bolts.	106. Monter la tôle de protection. Serrer les vis modérément.	106. Montar la chapa deflectora. Apretar los tornillos ligeramente.
107. Tighten all bolts of cooling air ducting. Tightening specification: Bolts M 6 8.5 ± 1 Nm Bolts M 8 21 ± 2 Nm	107. Serrer toutes les vis du guidage d'air de refroidissement. Consigne de serrage: Vis M 6 8,5 ± 1 Nm Vis M 8 21 ± 2 Nm	107. Apretar todos los tornillos de la conducción del aire refrigerante. Prescripción de apriete: Tornillos M 6 8,5 ± 1 Nm Tornillos M 8 21 ± 2 Nm
Oil filler cap, oil dipstick	Bouchon de remplissage d'huile, jauge à huile	Tapa de llenado de aceite, varilla de medición del nivel de aceite
108. Fit oil filler cap with new gasket.	108. Monter le bouchon de remplissage d'huile avec un joint neuf.	108. Montar la tapa de llenado de aceite con una junta nueva.

Demontage und Montage, Motor komplett
Disassembly and reassembly of complete engine
Démontage et montage moteur complet
Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
109. Insert oil dipstick with new sealing ring.	109. Placer la jauge à huile avec une bague d'étanchéité neuve.	109. Meter la varilla de medición del nivel de aceite con un anillo de junta nuevo.
Blower	Turbine de refroidissement	Ventilador de refrigeración
110. Mount blower. Tighten bolts.	110. Monter la turbine. Serrer les vis.	110. Montar el ventilador de refrigeración. Apretar los tornillos.
Tightening specification: 22 ± 2 Nm	Consigne de serrage: 22 ± 2 Nm	Prescripción de apriete: 22 ± 2 Nm
Leak-fuel line, injection lines, overflow line	Conduite de retour des fuites, conduites d'injection, conduit de trop-plein	Tubería de combustible sobrante, tuberías de inyección, tubería de rebose
111. Mount leak-fuel line with new Cu sealing rings and tighten.	111. Monter la conduite de retour des fuites avec des bagues d'étanchéité Cu neuves et serrer.	111. Unir la tubería de combustible sobrante con anillos de junta de cobre nuevos y apretarla.
112. Mount injection lines with rubber strip. Tighten cap nuts.	112. Monter les conduites d'injection avec la plaque en caoutchouc. Serrer les écrous-raccords.	112. Montar las tuberías de inyección con el listón de goma. Apretar las tuercas de empalme.
Tightening specification: 25 + 3 Nm	Consigne de serrage: 25 + 3 Nm	Prescripción de apriete: 25 ± 3 Nm

Deutsch

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

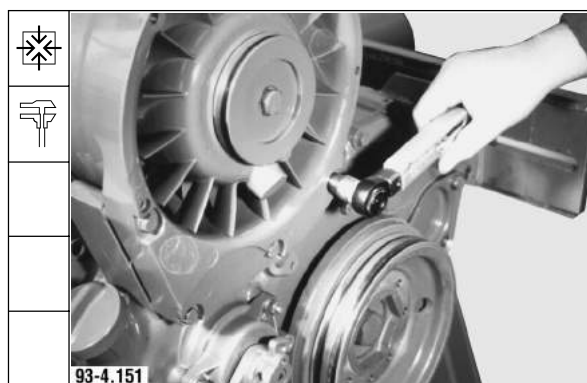
109. Ölmeßstab mit neuem Dichtring einsetzen.



Kühlgebläse

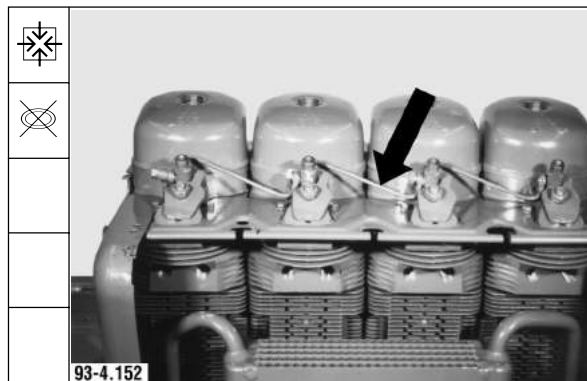
110. Kühlgebläse anbauen. Schrauben festdrehen.

Anziehvorschrift: **22 ± 2 Nm**



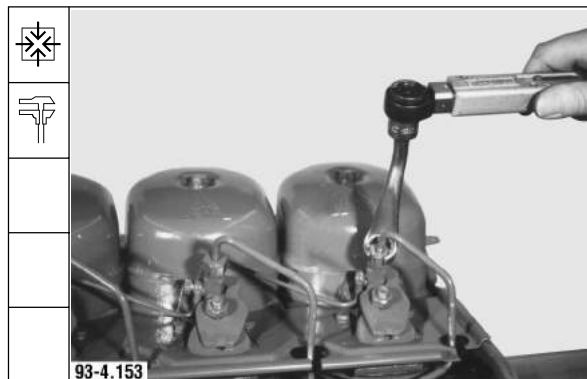
Leckölleitung, Einspritzleitungen, Überströmleitung

111. Leckölleitung mit neuen Cu-Dichtringen anbauen und festdrehen.



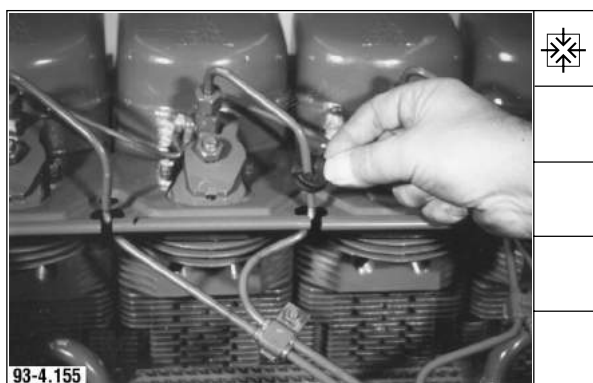
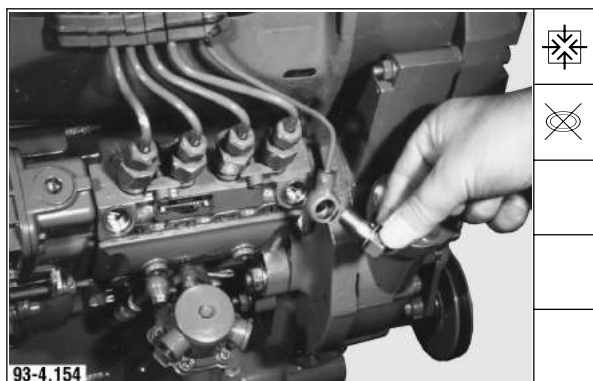
112. Einspritzleitungen mit Gummileiste anbauen. Überwurfmutter festdrehen.

Anziehvorschrift: **25 + 3 Nm**



Demontage und Montage, Motor komplett Disassembly and reassembly of complete engine Démontage et montage moteur complet Despiece y ensablado conjunto de motor

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C



Deutsch

113. Überströmleitung mit Überströmventil und neuen Cu-Dichtringen anbauen und festdrehen.

114. Gummitüllen montieren.

115. Luftzuführung-Oberteil anbauen.

Umschalter / Filterträger

116. Umschalter / Filterträger mit neuer Dichtung anbauen.

Demontage und Montage, Motor komplett
Disassembly and reassembly of complete engine
Démontage et montage moteur complet
Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
113. Mount overflow line with overflow valve and new Cu sealing rings and tighten.	113. Monter le conduit de trop-plein avec soupape de décharge et bagues d'étanchéité Cu neuves et serrer.	113. Unir la tubería de rebose con válvula de rebose y anillos de junta de cobre nuevos y apretarla.
114. Fit rubber grommets.	114. Monter les passe-fils en caoutchouc.	114. Montar los manguitos de goma.
115. Mount air cowling upper part.	115. Monter la partie supérieure du guidage d'air.	115. Montar la parte superior de la conducción de aire.
Change-over cock / filter carrier	Commutateur / porte-filtre	Llave de conmutación / portafiltro
116. Fit change-over cock/filter carrier with new gasket.	116. Monter le commutateur / porte-filtre avec un joint neuf.	116. Montar la llave de conmutación / portafiltro con una junta nueva.

Demontage und Montage, Motor komplett
Disassembly and reassembly of complete engine
Démontage et montage moteur complet
Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
<p>117. Tighten bolts.</p> <p>Tightening specification: Initial tightening torque 25 Nm Final tightening torque 50 + 5 Nm</p>	<p>117. Serrer les vis.</p> <p>Consigne de serrage: Valeur de préserrage 25 Nm Serrage définitif 50 + 5 Nm</p>	<p>117. Apretar los tornillos.</p> <p>Prescripción de apriete: Par de apriete inicial 25 Nm Par de reapriete 50 + 5 Nm</p>
<p>118. Detach retainer so that banjo bolt can be inserted.</p>	<p>118. Desserrer le dispositif d'immobilisation pour utiliser la vis creuse.</p>	<p>118. Soltar el soporte para que se pueda meter el tornillo racor.</p>
<p>119. Mount leak-fuel line with Cu sealing rings and tighten.</p> <p>Tightening specification: 18 + 2 Nm</p> <p>Note: Retighten retainer.</p>	<p>119. Monter la conduite de retour des fuites avec des bagues d'étanchéité Cu neuves et serrer.</p> <p>Consigne de serrage 18 + 2 Nm</p> <p>Nota: serrer à nouveau le dispositif d'immobilisation.</p>	<p>119. Unir la tubería de combustible sobrante con anillos de junta de cobre nuevos y apretarla.</p> <p>Prescripción de apriete: 18 + 2 Nm</p> <p>Nota: Volver a apretar el soporte.</p>
<p>Oil pressure switch</p> <p>120. Fit oil pressure switch and tighten.</p> <p>Tightening specification: 10 + 10 Nm</p>	<p>Interrupteur de pression d'huile</p> <p>120. Monter l'interrupteur de pression d'huile et serrer.</p> <p>Consigne de serrage 10 + 10 Nm</p>	<p>Interruptor de presión de aceite</p> <p>120. Montar el interruptor de presión de aceite y apretarlo.</p> <p>Prescripción de apriete: 10 + 10 Nm</p>

Deutsch

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

117. Schrauben festdrehen.

Anziehvorschrift: **25 Nm**
 Vorspannwert
 Nachspannwert **50 + 5 Nm**



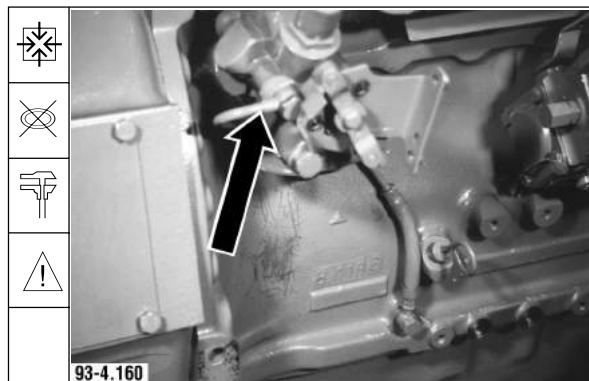
118. Halter lösen, damit die Hohlsschraube eingesetzt werden kann.



119. Leckölleitung mit neuen Cu-Dichtringen anbauen und festdrehen.

Anziehvorschrift: **18 + 2 Nm**

Hinweis: Halter wieder festdrehen.



Öldruckschalter

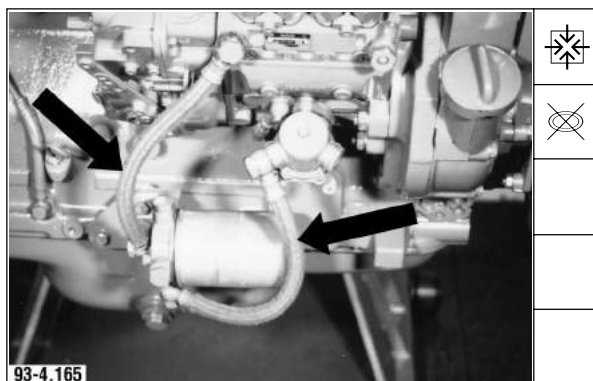
120. Öldruckschalter anbauen und festdrehen.

Anziehvorschrift: **10 + 10 Nm**



Demontage und Montage, Motor komplett Disassembly and reassembly of complete engine Démontage et montage moteur complet Despiece y ensablado conjunto de motor

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C



Deutsch

Ölfilter

121. Dichtung leicht einölen. Ölfilter handfest andrehen.

Kraftstofffilter, Kraftstoffleitungen

122. Filterkonsole anbauen. Schrauben festdrehen.

Anziehvorschrift: **18 ± 1 Nm**

123. Dichtung leicht einölen. Kraftstofffilter handfest andrehen.

124. Kraftstoffleitungen mit neuen Cu-Dichtungen anbauen und festdrehen.

Demontage und Montage, Motor komplett
Disassembly and reassembly of complete engine
Démontage et montage moteur complet
Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
Oil filter 121. Lightly oil gasket. Fasten oil filter fingertight.	Filtre à huile 121. Huiler légèrement le joint. Serrer le filtre à huile à la main.	Filtro de aceite 121. Untar con un poco de aceite la junta. Apretar el filtro de aceite con la mano.
Fuel filter, fuel lines 122. Mount filter bracket. Tighten bolts. Tightening specification: 18 ± 1 Nm	Filtre à combustible, conduites d'alimentation 122. Monter la console du filtre. Serrer les vis. Consigne de serrage 18 ± 1 Nm	Filtro de combustible, tuberías de combustible 122. Montar el soporte del filtro. Apretar los tornillos. Prescripción de apriete: 18 ± 1 Nm
123. Lightly oil gasket. Fasten fuel filter fingertight.	123. Huiler légèrement le joint. Serrer le filtre à combustible à la main.	123. Untar con un poco de aceite la junta. Apretar el filtro de combustible con la mano.
124. Mount fuel lines with new Cu sealing rings and tighten.	124. Monter les conduites d'alimentation avec des bagues d'étanchéité Cu neuves et serrer.	124. Unir las tuberías de combustible con anillos de junta de cobre nuevos y apretar las uniones.

Demontage und Montage, Motor komplett
Disassembly and reassembly of complete engine
Démontage et montage moteur complet
Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
Starter <p>125. Mount starter. Tighten bolts.</p> <p>Tightening specification: 40.5 ± 4 Nm</p>	Démarrreur <p>125. Monter le démarreur. Serrer les vis.</p> <p>Consigne de serrage 40,5+ 4 Nm</p>	Arrancador <p>125. Montar el arrancador. Apretar los tornillos.</p> <p>Prescripción de apriete: 40,5 ± 4 Nm</p>
Air intake manifold, exhaust manifold <p>126. Mount air intake manifold with new gaskets. Tighten hex. nuts.</p> <p>Tightening specification: 25 + 3 Nm</p> <p>127. Mount exhaust manifold with new gaskets. Tighten hex. nuts.</p> <p>Tightening specification: 40 + 4 Nm</p>	Collecteur d'admission d'air, collecteur d'échappement <p>126. Monter la tubulure d'admission d'air avec des joints neufs. Serrer les écrous six pans.</p> <p>Consigne de serrage 25 + 3 Nm</p> <p>127. Monter le collecteur d'échappement avec des joints neufs. Serrer les écrous six pans.</p> <p>Consigne de serrage 40 + 4 Nm</p>	Colector de admisión, colector de escape <p>126. Unir el colector de admisión con junta nuevas. Apretar las tuercas hexagonales.</p> <p>Prescripción de apriete: 25 + 3 Nm</p> <p>127. Unir el colector de escape con juntas nuevas. Apretar las tuercas hexagonales.</p> <p>Prescripción de apriete: 40 + 4 Nm</p>
V-belt, V-belt pulley <p>128. Tension idler pulley with open-jaw wrench. Place on V-belt.</p>	Courroie trapézoïdale, poulie à gorge <p>128. Serrer le galet tendeur avec une clé à fourche. Placer la courroie trapézoïdale.</p>	Correa trapezoidal, polea acanalada <p>128. Tensar la polea tensora mediante una llave de boca. Colocar la correa trapezoidal.</p>